

ПРОТОКОЛ

Москва

1989-03-22

Протокол составлен представителями скандинавских импортеров и получателей круглых лесоматериалов из СССР и Шведской нейтральной ассоциацией по измерениям лесоматериалов ВМФ с одной стороны и представителями ЦНИИМЭ, Ленинградского лесного порта, В/О "Экспортлес", В/О "Ленфинторг" и порта Выборг. Полный перечень участников приложен к протоколу.

Данный протокол базируется на протоколе, подписанном 31 августа 1988 года, и предусматривает совершенствование правил отбора случайных выборок при определении действительного объема древесины, поставляемой из СССР в Скандинавские страны.

I. Измерение балансов

I.2. Измерения, выполняемые получателем/поставщиком

Стороны согласовали, что поставщики/получатели даже в будущем могут использовать коэффициенты между плотным объемом под корой (m^3) по ГОСТ 2708-75 и объемом штабеля (скл. m^3), которые предусмотрены советским стандартом (ОСТ 13-43-79) и являются следующими:

Сортимент	Длина/класс	Коэффициент
Хвойные и еловые балансы	3,0-3,9 м	0,64
"-	4,0-5,5 м	0,59
"-	5,6-6,5 м	0,57
Березовые балансы	3,0-3,9 м	0,54
"-	4,0-6,5 м	0,52

I.3. Контрольные измерения в стране назначения

Покупатель/получатель может заказывать проведение измерений шведским или норвежским нейтральным ассоциациям в соответствии с следующими альтернативными методами:

АЛЬТЕРНАТИВА 1.

Объем определяется умножением общего объема штабелей на коэффициент пл.м³/скл.м³ как это используется поставщиком/продавцом в соответствии с п.1.2.

АЛЬТЕРНАТИВА 2.

Объем определяется одним из следующих методов случайных выборок:

А. Коэффициент пл.м³/скл.м³ определяется по случайным выборкам. Общий объем штабелей умножается на коэффициент для получения плотного объема.

В. Коэффициент пл.м³/тонна определяется по случайным выборкам. Общий вес в тоннах умножается на коэффициент для получения плотного объема.

Коэффициент, полученный указанными выше методами по случайным выборкам (пл.м³/скл.м³ и пл.м³/тонна), может, если это будет согласовано сторонами, быть определен и использоваться для группы судов или для определенного периода времени, например 1 месяц.

В этом случае процент для отбора случайных выборок должен быть постоянным.

Стороны согласовали, что решения по рекламации могут быть упрощены посредством оплаты по сальдо для согласованного количества судов или за период времени. В этом случае допуск не используется.

I.5. Количество единиц в выборке

Количество штабелей в выборке (n) устанавливается по формуле:

$$n = \left(\frac{Q \cdot S}{1875} \right)^{2/3}$$

где Q - общий объем по контракту, пл.м³;
 S - оценка стандартного отклонения для определенного ассортимента балансов и выборочного метода.

В таблице показаны примеры по числу штабелей в выборке для различных объемов по контракту (Q) и величины стандартного отклонения (S) для коэффициентов пл.м³/скл.м³ и пл.м³/тонна соответственно.

Q, м ³	! S = 4%		! S = 6%		! S = 8%	
	! n	ε%	! n	ε%	! n	ε%
2500	4	2,00	9	2,00	16	2,00
10000	10	1,26	10	1,90	16	2,00
15000	10	1,26	13	1,66	16	2,00
30000	16	1,00	21	1,31	25	1,60
50000	23	0,83	30	1,09	36	1,33
100000	36	0,67	47	0,88	57	1,06
200000	57	0,53	74	0,70	90	0,84
300000	74	0,46	97	0,61	118	0,74
400000	89	0,42	118	0,55	143	0,67
500000	104	0,39	137	0,51	166	0,62

Стандартная ошибка коэффициента ϵ не должна превышать 2%. Для объемов по контракту 10000 пл.м³ или менее количество штабелей в выборках определяется из расчета 1 штабель на 1000 пл.м³.

1.6. Взаимодействие в будущем

Стороны намерены встречаться в будущем для обсуждения и решения возникающих вопросов, касающихся измерения и рекламирования продукции.

- The List of the participants

Lennart Forsberg VMR *Lennart Forsberg*

Lars Carlsson MoDo *Lars Carlsson*

Svante Lindblad Skogsallians *Svante Lindblad*

PE Pekka Musikka Skogsallians

Erik Erik von Ehrenheim Skogsallians

Kuricyn A.K. CNIIME *Stavsky*

Nikiforova TG CHIIME *Stavsky*

Panishhev G.P. CHIIME

Dudin B.P. Lenles *Dudin*

Chernecov A.I. Lenlesport *Chernecov*

Kirsanov G.M. Vyborg MTR *Kirsanov*

Suslov V.M. Exportles *Suslov*

Surikov I.N. Exportles *Surikov*

Koshkin A.N. Exportles *Koshkin*

Semenov V.F. Lenfintorg

Patarakin A.N. Sojuzexpertiza (TPP)

Junickij A.V. Sojuzexpertiza

Kuznecov S.G. Sojuzexpertiza *Kuznecov*

Nikiforov G.A. SZRP *Nikiforov*

Kallaste L.A. Goskomprododa Tallinn *Kallaste*

Alpatkin I.V. Rosvneshtorg *Alpatkin*

Dragunov V.I. The representative of
V/o Exportles In Sweden

Baladin T.E. Sojusvnesles *Baladin*

22.03.89

PROTOCOL

Moscow

1989-03-22

This protocol is made by representatives of Scandinavian importers and receivers of roundwood from USSR and Swedish neutral wood measuring association VMF from one side and representatives of CNIIME, Leningrad timber port and representatives of V/O"Exportles", V/O"Lenfintorg" and port of Vyborg. A complete list of participants is enclosed to this protocol.

This protocol is based on the protocol signed in Moscow 31th August 1988 and is for developing the rules for taking random samples to determine actual volume of the wood delivered from USSR to Nordic countries.

1. Measurement of pulpwood

1.2 Measurement carried out by the receivers /suppliers.

The participants have mutually agreed that suppliers/receivers even in the future can use the co-efficients between solid cubic meter under bark / cbm/ according to GOST 2708-75 and piled volume / pcbm/ which are stipulated in the Soviet Standart / OST 13-43-79/ and are as follows:

Assortment	Length/ class	Coefficient
Redwood and whitewood	3.0-3.9meter	0,64
" - " - " -	4.0-5.5 " - "	0,59
" - " - " -	5.6-6.5 " - "	0,57
Birch pulplogs	3.0-3.9 " - "	0,54
" - " - " -	4.0-6.5 " - "	0,52

1.3 Control measurement in the receiving country

The Buyers /receivers can order measurement by Swedish VMF/Norsk Tomtermåling according to the following alternative methods:

Alternative 1

The volume will be determined by multiplying the total volume in PCBM with the co-efficients for SCM/PCM that is used by the Suppliers/Sellers according to point 1.2 above.

Alternative 2

The volume is determined with one of the following methods for random sampling:

- A. The co-efficient SCM/PCM is determined by random samples. The total PCM volume is multiplied with this co-efficient to obtain the solid volume.
- B. The co-efficient SCM/ton is determined by random samples. The total weight in tons is multiplied with this co-efficient to obtain the solid volume.

The co-efficient obtained from the above mentioned methods for random sampling (SCM/PCM and SCM/ton) can, if so agreed between the Parties, be determined and used for a group of cargoes or for a certain period of time; e.g. 1 month.

In this case the percentage for the selection of random samples should be constant .

1.4 Claims

Parties agreed that claim settlement to be simplified via settling saldo for agreed number of vessels or time period. In this case no tolerance is used.

1.5 Number of sample units

The number of sample units (n) is established according to the formula

$$n = \left(\frac{QS}{18.75} \right)^{2/3}$$

where Q- total contracted volume in SCM,
S- estimated standard deviation in %
for the given assortment of pulpwood and method of sampling.

In the table are shown examples of the number of sample units with varying contracted volumes (Q) and the size of standard deviation (S) for the co-efficient SCM/PCM and SCM/ton respectively.

Q m3	s=4%		s=6%		s=8%	
	n	E%	n	E%	n	E%
2.500	4	2.00	9	2.00	16	2.00
10.000	10	1.26	10	1.90	16	2.00
15.000	10	1.26	13	1.66	16	2.00
30.000	16	1.00	21	1.31	25	1.60
50.000	23	0.83	30	1.09	36	1.33
100.000	36	0.67	47	0.88	57	1.06
200.000	57	0.53	74	0.70	90	0.84
300.000	74	0.46	97	0.61	118	0.74
400.000	89	0.42	118	0.55	143	0.67
500.000	104	0.39	137	0.51	166	0.62

The standard error of the co-efficient E shall not exceed 2%. For contract quantities of 10.000 solid m3 or less the quantity of piles in the samples is based on 1 pile per 1.000 solid m3.

1.6 Future cooperation

The parties intend to meet in the future in order to discuss and solve arising questions concerning the measurement and claim procedure.